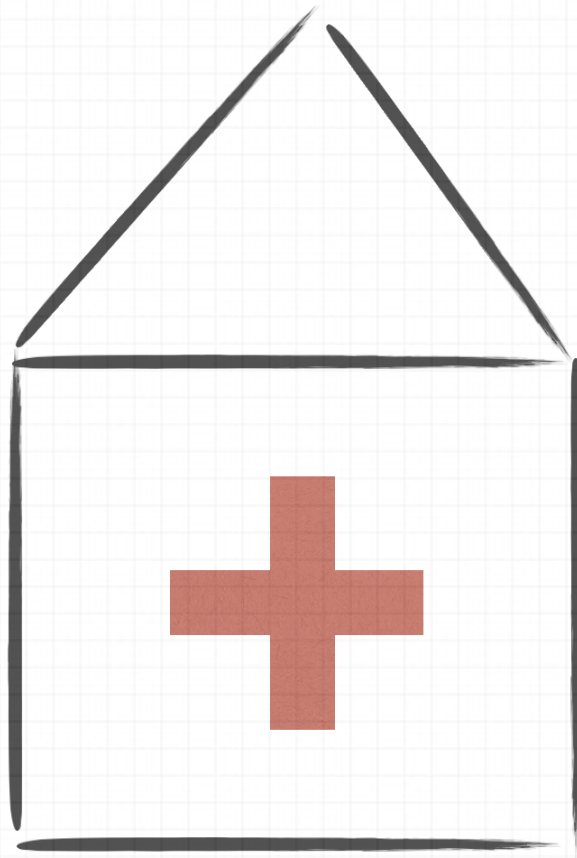


Diario de UCI –Traducción al Español



Diario de UCI de Señor John Miller

Nota: Éste es un ejemplo ficticio con el propósito de mostrar cómo puede ser escrito un Diario de UCI. Todos los nombres son ficticios. Debido a este propósito, no se han incluido fotos de paciente, familia, equipo de salud o el ambiente de la UCI.

Noviembre 2018. J. Bienvenu, I. Egerod, M. Hosey, C. Jones, P. Nydahl, M. Varela.

DIARIO DE UCI

Una estadía en una Unidad de Cuidados Intensivos (UCI) puede comprometer la percepción y memoria de los pacientes. Después del egreso de la UCI, algunos pacientes pueden (o no) tener recuerdos delirantes.

Un diario de UCI es escrito para un paciente por la familia y equipo de salud en un lenguaje coloquial. El paciente puede leer el diario durante su recuperación y, de este modo, entender qué sucedió. Un diario también puede ayudar a la familia a lidiar con este difícil período.

Aquí hay algunas recomendaciones para las familias:

Escribir acerca de:

- La condición del paciente.
- Medidas relacionadas con los cuidados del equipo de salud.
- Hitos en el proceso de recuperación, tales como: abrir los ojos por primera vez, levantarse o sentarse en una silla, desconexión del ventilador mecánico, etc.
- Sus sentimientos, preocupaciones y miedos.
- Cualquier tema que pueda interesarle al paciente, por ejemplo: cómo está el hogar, cómo están sus nietos, amigos, mascotas.

Puede ser importante:

- Tratar de escribir una entrada de una o dos páginas cada día (dependiendo de su capacidad de escritura).
- Escribir la fecha y hora de cada nota.
- Enfocarse en el contenido y no en la ortografía o caligrafía.
- Preguntar al equipo de salud si está permitido tomar fotografías. Si puede tomar fotografías, asegúrese que el paciente esté acompañado de usted y las personas que lo están cuidando o acompañando.
- Alentar al paciente a escribir algo en el diario por sí mismo.
- Si es posible, completar la entrada con fotografías en color, por ejemplo, de su nieto.
- Continuar escribiendo algún tiempo después del traslado desde la UCI a unidades de menor complejidad.
- Leer el diario juntos y respetar si la otra persona no quiere leerlo.

Si tiene alguna otra duda, preguntar al equipo de salud de la UCI.

Le deseamos lo mejor para usted y su ser querido!

Para quién usted está escribiendo

Mi nombre completo

John A. Miller

Cómo me gusta pasar el tiempo

Junto a mis hijos, realizando tareas domésticas, deportes, leyendo buenos libros y junto a mi esposa!

Aquello por lo cual soy reconocido

Por ser una persona de mente abierta, tener un gran corazón, comer cheesecake y galletas de Navidad.

Qué cosas me gustan

Información honesta, amabilidad, palabras amables.

Qué cosas no me gustan

Tener que esperar, que no me pregunten primero, si está muy ruidoso.

Miércoles 30 de mayo

Hola, John, mi nombre es Cristina y estoy escribiendo este diario para ayudarle a entender qué sucedió desde su ingreso al hospital. Usted ingresó al Servicio de Urgencia el día 29 de mayo quejándose de dolor de garganta y fatiga. Le resultaba difícil tragar. Usted fue evaluado por el médico de urgencia y derivado al otorrinolaringólogo (OTL). Su condición fue empeorando de manera progresiva y también comenzó a tener dificultad para respirar, siendo ésta muy ruidosa. El médico OTL miró en su garganta con una cámara. Su epiglotis, ubicada al fondo de su garganta, estaba muy inflamada y se sospechó que usted estaba cursando con una supraglotitis. Se le administraron antibióticos intravenosos mediante un goteo de suero y fue derivado al equipo de la UCI. Debido al riesgo de cierre de su vía aérea, debido a la inflamación en su garganta, usted tuvo que ser intubado. Esto significa que un tubo de respiración fue colocado en su tráquea y éste fue conectado a un ventilador mecánico (máquina de respiración). Usted fue derivado al pabellón para colocar el tubo de respiración desde las 14:30 hasta las 15:30 horas. Usted fue sedado (dormido mediante el uso de medicamentos) antes de la instalación del tubo. Desde el pabellón fue derivado hacia la UCI a las 15:30 horas. Usted continuó sedado y el ventilador continuaba realizando el trabajo de respiración por usted. A usted se le instaló una línea arterial en su muñeca para ser capaces de monitorizar su presión arterial con mayor precisión. Se enviaron muestras de sangre al laboratorio en busca de cualquier microorganismo que pudiese ser el causante de su infección. Usted continuó recibiendo antibióticos y corticoides para ayudar a combatir la infección y disminuir la inflamación. Su temperatura subió. Los médicos de la UCI conversaron con su familia y le explicaron que su condición era crítica y de todo aquello que se había realizado para tratarlo.

Cristina. Enfermera.

Jueves 31 de mayo

El médico de OTL vino a verlo hoy y miró en su garganta con una cámara nuevamente. Todavía hay mucha inflamación, pero al parecer ha disminuido un poco con respecto a ayer. Para dar más tiempo a que diga disminuyendo la inflamación, el tubo de respiración se mantendrá hasta el fin de semana cuando será evaluado nuevamente.

Missy. Enfermera

Viernes 1 de junio

Hola, John. Nos hemos dado cuenta que hoy tienes más color. Mamá y yo vinimos a visitarte, pero no tenías mucho que decir por ti mismo. Vamos a estar afuera durante el fin de semana así que vendremos a visitarte el lunes. Llamaré a Tom apenas me marche (Viernes, 13:00 horas).

Cariños, L y mamá.

Viernes 1 de junio

Usted sigue sedado, el ventilador continua haciendo el trabajo de respiración por usted y está necesitando 50% de oxígeno. A las 11:00 horas ayudé a bañarlo. Luego de su baño usted fue girado hacia uno y otro lado para que pudiéramos cambiar sus sábanas. Su boca fue lavada mediante un enjuague bucal y esponja especial para esto. También cambiamos las cintas que sujetan su tubo de respiración por otras limpias.

Mary. Enfermera.

Viernes 1 de junio

Hola, amor. He venido a visitarte todos los días esperando que estés mucho mejor. He ido a *Bookers* en compañía de nuestros amigos, le conseguí a Lena su bebida favorita. Chris y todos tus compañeros de trabajo siguen llamando para saber cómo estás. Además, toda mi familia, al igual que la tuya, siguen en contacto. Gill dijo que bebería en tu nombre en el pub, dado que hoy es viernes. Te amo.

Viernes 1 de junio

Hola, papá. He venido todos los días con mamá, no he ido a trabajar. También he podido estar con Luda, dado que ella no está en la escuela. Hemos estado alojando en tu casa para que de este modo mamá no esté sola. Luda no puede esperar verte, al parecer le ha gustado dormir en el mismo dormitorio conmigo. Nuestros Doris y Dean vinieron a verte el miércoles. Mañana vendrán otra vez. Acabo de comer pescado, papas fritas y arvejas*, té. Estuvo bueno. Pronto nos vamos a casa. Pete nos vendrá a buscar alrededor de las 18:30 horas, dice que quiere ver el partido de Inglaterra versus Brasil. Te haremos saber el resultado. Pete está cuidando tu auto, él nos ha estado trayendo para poder verte. Hablamos pronto.

Cariños, Danny.

*(Nota: arvejas en Latinoamérica también son denominadas como guisantes, o chícharos).

Sábado 2 de junio

Hola, papá. Hoy es sábado y hay un hermoso día afuera. No pude creer cuando supe lo que sucedió. Estoy empezando a pensar que tienes mucho en común con Chip, el gato, con tus nueve vidas y todo. Te traje unas revistas de autos, pero como no había espacio aquí, las dejé en casa. Si te aburres, cuando despiertes, le avisas a mamá que las traiga nuevamente aquí. Hoy en la tarde fui a comer pizza. Por cierto, el partido de fútbol terminó Inglaterra = 1 y Brasil = 1. John Terry hizo el gol de un tiro libre de David Beckham. Nos vemos pronto.

Cariños, Doris y Dean.

Sábado 2 de junio

Hola, amor. Chris y Joe han ido a nuestra casa para saber cómo estás. Me dijeron que te dijera que te recuperes pronto. Joe dice que quiere verte pescando en el lago usando un *kilt*. Todos preguntan por ti. Yo mantengo informada a la gente del trabajo. Luda te manda saludos.

Te amo. Jill.

Sábado 2 de junio

Usted sigue sedado. Su condición ha sido estable y sin cambios. Usted está recibiendo medicamentos para mantenerlo dormido y para evitar cualquier dolor. Espero que se sienta confortable. Algunos pacientes nos han contado después que ellos escuchaban las voces y sonidos, pero tenían problemas para comprenderlos. Por ejemplo: que el ventilador sonaba como una máquina a vapor, o que estar tendido en el colchón se sentía como estar en un bote. ¿Ha tenido usted alguna de estas percepciones?

Mary. Enfermera.

Sábado 2 de junio

Hola. Pasé a visitarte un poco más tarde de lo habitual. Ahora son las 18:00 horas, todavía no hemos tomado té. No creo que vayamos al café hoy. Nos vemos mañana si no estoy trabajando. De otro modo, vendré a verte el lunes.

Dan.

Domingo 3 de junio

Hola, amor.

Hoy estamos aquí Susan y yo. Dean se ha ido a trabajar. No puedo esperar para hablarte. Anoche estuvimos muy entretenidos con nuestros vecinos Jill y Chris. Manchester United tiene 3 nuevos jugadores. Luda y Doris fueron al show de autos en el parque Tatton en TVR*. Creo que son los mejores.

Te amo. Jill.

*(Nota: TVR es una compañía británica fabricante de automóviles deportivos).

Domingo 3 de junio

Usted sigue sedado y el ventilador continua haciendo el trabajo de respiración por usted. Usted está recibiendo 30% de oxígeno. Su temperatura es alta. Aproximadamente a las 8 PM usted fue lateralizado en la cama para cambiar sus sábanas. Cuando le hablamos, usted abrió sus ojos y levantó un poco su mano. Luego, usted fue acomodado

Ejemplo ficticio de un Diario de UCI, www.icu-diary.org, Nov. 2018

nuevamente apoyando su espalda en la cama y comenzó a toser. Los parámetros de su ventilador fueron ajustados y se le colocó una nebulización (que es un medicamento entregado mediante un sistema de aerosol dentro de su vía aérea). También se le tomó una radiografía de tórax y continuamos con su sedación. Luego de esto usted pudo descansar. Los doctores miraron cómo va la inflamación de su garganta y continúa ahí todavía.

Doris. Enfermera

Lunes 4 de junio

Hola, John.

Usted sigue sedado y el ventilador continúa haciendo el trabajo de respiración por usted. Usted está necesitando un 30 a 40% de oxígeno y su temperatura sigue alta. El doctor OTL miró su inflamación otra vez y ésta parece haber disminuido un poco. Él le verá nuevamente el miércoles. Usted tiene moderadas cantidades de flema al momento de aspirarlas mediante el sistema de succión. A veces, cuando está ruidoso en la UCI, usted frunce el ceño y su presión sube un poco. Yo me pregunto si usted se siente estresado por el ambiente? Hay otros pacientes en la UCI y además está el personal de salud, por supuesto. Tal vez usted se siente preocupado? Por favor, esté seguro que todo el equipo de salud y su familia lo estamos cuidando!

Don. Enfermero.

Lunes 4 de junio

Hola! Vine a la hora de almuerzo con mamá. Estarás molesto cuando sepas cuán agradable está el clima. Tus juguetes de niño grande, tus autos, han sido llevados afuera para un paseo. Estás mucho más móvil, inquieto hoy. Las enfermeras dicen que estás luchando contra la sedación. Han tomado 8 muestras más de sangre para microbiología. Te veremos más tarde en la semana. Cariños.

Luda y mamá.

Lunes 4 de junio

Hola, amor. Tu Luda me llamó cuando regresó a casa después de la hora de visita. Llamé temprano cuando el OTL fue a verte. La inflamación no ha disminuido suficiente todavía. Todos están preguntando por ti. Llamé a tu trabajo hoy, otra vez, para mantenerlos al día de tus progresos. Pete ha cambiado su turno esta semana, el de las 14:00 – 20:00, al de las 06:00 – 14:00 horas. De este modo puede traernos junto a Dean al hospital y cuidar de Luda mientras nosotros venimos a visitarte.

No puedo esperar para que te mejores pronto.

Te amo. Jill.

Hola Papá:

Vine hoy, ya que ayer estaba trabajando. La gente preguntaba cómo estás. Yo sólo toqué tu pie y trataste de abrir los ojos. La enfermera va a colocar la radio para ti en la estación Radio 2 o la BBC Radio Manchester. Debería mantenerte entretenido cuando vuelvas. Te veo mañana.

Cariños. Doris.

PD: No puedo esperar a verte.

Hola, otra vez. Fui por un poco de comida a la cafetería del hospital (17:45 horas). Comí lasaña y mamá, un sándwich. Fue bastante agradable, aunque nos marcharemos porque no estabas muy hablador, parece. Conversa con tu hijo.

Doris.

Martes 5 de junio

Usted continua sedado y conectado al ventilador. Su temperatura es normal esta mañana. Continuará sedado hoy y, mañana, será revaluado por el doctor OTL. Parece que usted se ha estabilizado un poco más y, cuando le hablamos, usted mueve sus ojos debajo de sus párpados cerrados. Usted parece estar sin dolor y relajado.

Mary. Enfermera.

Martes 5 de junio

Hola, amor. Soy yo otra vez, he venido aquí cada día. El sol ha salido nuevamente, esperamos que cuando te mejores el sol siga así y puedas salir de paseo en tu *Spitfire**. Yo le he dado un poco de aire, abriendo la puerta del garaje. La cuenta del teléfono tal vez aumente un poco otra vez, ha sido como una central telefónica. Esto demuestra que todos están pensando en ti. Nuestros Y&D van a ir a *Hakes* mañana, ya que el jueves es la boda de nuestros N&G.

Te amo. Jill.

*(Nota: el *Triumph Spitfire* es un pequeño auto deportivo inglés descapotable).

Miércoles 6 de junio

Hola , papá. Soy yo otra vez. La cortina estaba cerrada cuando llegamos, así que tuvimos que esperar un poco. Luda tuvo su corte de pelo antes de venir a verte. A ella le encanta, yo creo que es un poco anticuado para ella, pero es bonito. El clima está encantador, he estado tomando un poco de sol. Nunca se sabe, tal vez esté bronceada para cuando despiertes y me veas. P vendrá por nosotros pronto. Son las 18:10 horas, así que te veo mañana.

Doris.

Miércoles 6 de junio

Hola. La enfermera ha puesto un nebulizador en tu oxígeno, tienes un poco de flema en el pecho. Pareces más reposado que la última vez que te vimos. Annie fue al médico ayer. Es sólo su vejez y buena vida. Le hemos enviado un mensaje a Annie y Paul para que sepan cómo estás. Tengo un certificado de enfermedad para la escuela hasta el lunes. Nos veremos pronto. Jill y Doris acaban de llegar. Cuídate.

Luda y mamá.

Miércoles 6 de junio

Hola, amor. Aquí estoy otra vez, parece que ha pasado un largo tiempo desde la última vez que te hablé. El clima ha estado agradable nuevamente. Luda y yo hemos visto una serie de televisión anoche. Ella realmente ha sido una muy buena compañía. El dormitorio está repleto, tenemos 2 camas en su habitación, una para ella y la otra para Doris. Ella cree que está acampando, ya que usa su saco de dormir. Todos siguen preguntando por ti. He grabado muchas series para ti, no ha habido show de autos antiguos el domingo, tampoco ha habido mucho tiempo. He grabado muchas series policiales, para que tengas muchos episodios para ver cuando llegues a casa. Te amo.

Jill.

Miércoles 6 de junio

Hola, otra vez está hirviendo aquí adentro, apuesto a que te alegras de estar dormido, de otro modo estarías sudando como un cerdo. Nos hemos dado cuenta que tu piel luce muy bien, tendrás que seguir bebiendo mucho agua cuando llegues a casa. La inflamación ha disminuido un poco, así que estamos más esperanzados que estarás despierto en los próximos días. Te han estado haciendo toser. Mamá se fue por un rato, no quería esto. Dean ha estado llamando todos los días. Ella vendrá cuando estés despierto.

Cariños. Doris.

Miércoles 6 de junio

Usted continua sedado y ha sido visto por la fisioterapeuta. Su flema está muy espesa en la succión. Su condición es estable.

Sam. Enfermero.

Jueves 7 de junio

Usted fue visto por el médico OTL esta mañana y el plan ha sido reducir su sedación hoy. Cuando fue reducida a las 11:00 horas usted comenzó a hacer una parte del trabajo de respiración mediante el ventilador. El soporte que usted obtiene del ventilador ha sido reducido así que está haciendo la mayor parte de la respiración por sí mismo. Cuando abrió sus ojos, le hablé e informé que está en la UCI. Usted levantó sus cejas como si estuviese sorprendido y no supiera esto. Esto es normal para muchos pacientes. Algunos necesitan un par de días para despertar y llegar a estar totalmente orientados, tal vez esto le suceda a usted también. Nosotros le ayudaremos a usted y su familia a través de este período.

Mary. Enfermera.

Jueves 7 de junio

Hola, dormilón. Es hora de despertar. Han reducido tu sedación y creo que puedes escuchar lo que estamos diciendo. Si despiertas pronto, ellos quitarán el tubo. Si no, ellos te darán una sedación leve hasta mañana a.m. Jill ha gastado tu dinero para comprar un traje de matrimonio. Tú habías ahorrado en tu ropa nueva. Mamá está muy contenta que estés abriendo tus ojos. Llamaremos a Jill.

Cariños.

Luda y mamá.

Viernes 8 de junio

Hoy, alrededor de las 10:00 horas, se le realizó una traqueostomía. Esto implica una pequeña operación para reemplazar el tubo que estaba en su boca con otro que va en su tráquea a través de la piel de su garganta. Esto será más cómodo para usted cuando despierte totalmente. Usted fue sedado para el procedimiento de traqueostomía. Luego, a continuación de esto, su sedación fue detenida para permitirle despertar. Usted comenzó a mover sus brazos. Su familia lo visitó y estuvieron contentos de verle más despierto.

Danny. Enfermero.

Sábado 9 de junio

Usted está respirando por sí mismo, con soporte del ventilador. Hoy continuaremos con su proceso de destete del ventilador. La programación de su ventilador fue cambiada a las 15:00 horas para permitirle hacer más trabajo de respiración por si mismo. Se podría cansar y necesitar soporte adicional así que está siendo monitoreado de cerca.

Liz. Enfermera.

Domingo 10 de junio

Usted ha manejado bien realizar la respiración por si mismo. Ha continuado haciendo la respiración por si mismo con el mínimo de soporte desde ayer en la tarde. El cuff en su traqueostomía fue desinflado hoy al mediodía. Esto es un paso hacia delante en su salida del ventilador. Usted tiene una tos fuerte ahora y es capaz de toser su propia flema. A las 20:00 horas, su soporte de respiración ha sido cambiado nuevamente y ahora está recibiendo oxígeno mediante una máscara de traqueostomía y realizando la respiración completamente por si mismo. El ventilador ha sido retirado.

Rosie. Enfermera.

Lunes 11 de junio

Hola y buenos días. Es bueno verlo sentado y despierto. Parece que su ánimo está radiante y usted está sonriente. Ahora son las 11:00 horas. Usted continua respirando mediante su traqueostomía y máscara. El fisioterapeuta está con usted en este momento. Le ha realizado un poco de aspiración para despejar las secreciones. También ha realizado ejercicios para fortalecer sus extremidades. Son las 11:00 horas, su traqueostomía ha sido retirada y usted está respirando mediante una máscara facial. El sitio donde estaba la traqueostomía tiene un apósito para permitirle sanar. Usted está feliz de tener nuevamente su voz. Tiene una gran sonrisa.

Christina. Enfermera.

Lunes 11 de junio

Usted ha sido trasladado a una unidad de intermedio a las 22:00 horas.

Bob. Médico.

Martes 12 de junio

Usted ha sido traslado a la sala D1 del hospital a las 19:15 horas.

Le deseamos todo lo mejor!

Christina. Enfermera.